



Creación y traducción en la España del siglo XIX /

Lafarga, Francisco,

ed. lit

Pegenaute, Luis,

ed. lit

Peter Lang,

2015

Monografía

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMTU3MDI5Mjc>

Título: Creación y traducción en la España del siglo XIX edición de Francisco Lafarga y Luis Pegenaute

Editorial: Bern [etc.] Peter Lang 2015

Descripción física: 491 p. il 23 cm

Contenido: Rosario Álvarez Rubio: La actividad traductora en La Lectura para todos (18591861) Flavia Aragón Ronsano: La fille Elisa en España: el nacimiento de la novela filosófico-fisiológica Irene Atalaya: Guillermo Belmonte Müller: un traductor romántico Lieve Behiels: Emilia Pardo Bazán ante Pierre Loti: el prólogo a la traducción de Ramuntcho Helena Establier Pérez: La literatura "popular" europea en la España decimonónica: las traducciones de Joaquina García Balmaseda para La Correspondencia de España (18611884) Ángeles Ezama: Las "imitaciones" portuguesas de Gertrudis Gómez de Avellaneda para la Revista Peninsular Giovanna Fiordaliso: Benito Pérez Galdós traductor de Dickens: diálogo literario y estético María Jesús García Garrosa: José María de Carnerero: traducción, crítica periodística y polémicas Juan F. García Bascañana: Relación de la labor traductora de Nemesio Fernández Cuesta con el resto de su obra escrita José Enrique García González: Pablo de Xérica, traductor subversivo de Walter Scott Pere Gifra-Adroher: Luis Monfort, traductor de literatura religiosa y de novela gótica Marta Giné Janer: Literatura original y literatura traducida en La Vida Galante (18981900) José Luis González Subías: Creación y traducción en el teatro de Isidoro Gil y Baus (18141866) Solange Hibbs: La traducción como mediación cultural en el siglo XIX: reflexiones epistemológicas y metodológicas sobre una práctica compleja Francisco Lafarga: De pilules, píldoras y polvos, o lo que va de una féerie de Latour, Bourgeois y Laurent a una comedia de magia de Hartzenbusch Eva Lafuente: "Las cabañas de Tom", de la traducción a la adecuación de las ideas abolicionistas en el teatro español del siglo XIX Miriam López Santos: La novela gótica española: entre la traducción y la adaptación Pedro Méndez: Traducción y traición en la España del fin de siglo: a propósito de Rafael del Castillo Diana Muela: Las traducciones de textos franceses en la revista Juan Rana de Madrid (18971906) Miguel Ángel Muro: La recreación personal de Bretón de los Herreros en Los hijos de Eduardo a partir de Les fils d'Édouard de Casimir Delavigne Concepción Palacios Bernal: Las traducciones de Gautier, Flaubert y Zola y la imagen de la mujer en la obra de Amancio Peratoner Luis Pegenaute: Obra de creación y de traducción de García de Villalta Alicia Piquer Desvaux: Juan Manuel de Berriozabal en el debate romántico Assunta Polizzi: Edmondo

De Amicis y Hermenegildo Giner de los Ríos: la traducción de Cuore dentro de una constante relación intelectual
María do Cebreiro Rábade Villar: Rosalía de Castro, traductora: autotraducción, paratraducción y traducción
desviada (mistranslation) en la literatura gallega del siglo XIX Carmen Ramírez Gómez: Alfredo Opisso y Viñas,
traductor de Prosper Mérimée y de Hippolyte Taine Susana María Ramírez Martín: Traducciones de la obra de
Samuel Tissot en el mundo ibérico: siglos XVIII y XIX Begoña Regueiro Salgado: Connotaciones ideológicas en
las traducciones de los hermanos Grimm en La Guirnalda (1867/1876) Dolores Thion Soriano-Mollá: Joaquina
García Balmaseda, notas sobre el quehacer de un traductora olvidada Miguel Ángel Vega Cernuda/Elena Serrano
Bertos: Valera traduce el Fausto y crea un Faustino Juan Miguel Zarandona: Los Dramas de Guillermo
Shakespeare (1881) de Marcelino Menéndez Pelayo o lo que El mercader de Venecia nos dice de su traductor

ISBN: 978-3-0343-2003-0 pb 978-3-0351-0865-1 ebook

Materia: Traducción- España- s.19 Translating and interpreting- Spain- 18th century

Autores: Lafarga, Francisco, ed. lit Pegenaute, Luis, ed. lit

Punto acceso adicional serie-Título: Relaciones literarias en el ámbito hispánico 14

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es